



Spolek absolventů a přátel zemědělské školy v Chrudimi z. s.

**Projekt č: 2020-1-CZ01-KA204-078269**

### **Prados de Melgaco - granja de cabras (goat farm)**

En el marco de un proyecto de intercambio de buenas experiencias y prácticas, tuvimos la oportunidad de visitar la granja de cabras ecológicas Prados de Melgaco. En esta granja familiar se mantienen 240 cabras hembras, 2 machos y 1 burro. Las cabras se alojan en el establo libremente en varios grupos. El bienestar de los animales está garantizado al máximo en el establo. Según el propietario, se utilizó una subvención de la Unión Europea para cumplir todas las condiciones de bienestar de las cabras. Los recintos están equipados con bebederos, rascadores y comederos de heno. En el comedero, las cabras consumen un pienso completo en forma de gránulos, que se adquiere de la producción de mezclas de piensos de la zona. Los propietarios del heno también lo compran a los ganaderos de la frontera con España. Así pues, todos los piensos proceden de fuentes compradas. La nutrición mineral de las cabras se lleva a cabo a través de artefactos que continenen estos minerales y que están pensados para que las cabras puedan lamer fácilmente en sus recintos. En esta localidad no hay pastos, por lo que las cabras permanecen encerradas en el establo durante todo el año. La música clásica suena desde el altavoz para mayor comodidad de los animales. Gracias al suministro de camas limpias y a un buen clima en los establos, las cabras producen leche de buena calidad ya que disfrutan de un ambiente sin malos olores que podrían pasar a la leche si no se cumplieran las condiciones ambientales.

*As part of a project to exchange good experience and practice, we had the opportunity to visit an organic goat farm Prados de Melgaco. There are kept 240 female goats, 2 male goats and 1 donkey on this family farm. Goats are housed in the stable freely in various groups. Animal welfare is maximally ensured in the stable. According to the owner, a subsidy from the European Union was used to meet all the conditions for goat welfare. The hutchs are equipped with drinking water drinkers, scratchers and hay cribs. Into the trough, goats receive complete core feed in granular form, which is purchased from the production of feed mixtures in the area.*

*Hay owners also buy from farmers on the border with Spain. Thus, all feed is provided from purchased sources. Mineral nutrition of goats is carried out in the form of mineral licks placed in each hutch. There are no grazing conditions in the given locality, and therefore the goats are closed in the stable all year round. Classical music plays from the speaker for more animal comfort. Thanks to the provision of clean bedding and a good climate in the stables, goats produce milk of a good quality without any negative odors that could pass into the milk if the environmental conditions are not met.*



El ordeño de las cabras se realiza en una moderna sala de ordeño en paralelo para 2 x 10 cabras, con 10 salas de ordeño comunes para ambos lados del ordeño. Esta sala de ordeño es de la marca DeLaval. Para motivar a las cabras a ordeñar, se añade grano a la sala de ordeño en forma de cebada entera.

Tras el ordeño, la leche se traslada a tanques de refrigeración, desde donde se bombea para su procesamiento a una lechería de la granja, donde se producen principalmente quesos de tipo francés. Esta lechería se construyó con el apoyo de la Unión Europea. Debido a las estrictas normas de higiene, no fue posible ver la lechería físicamente. El proceso de transformación de la leche en la lechería se grabó en vídeo, donde se pudo ver el desarrollo de la materia prima producida. Posteriormente, se degustaron los quesos. Además de los quesos frescos, se

degustaron quesos madurados durante 30 días y quesos aromatizados con especias y vino tras 40 días de maduración

*Milking of goats is performed on a modern parallel milking parlor for 2 x 10 goats, with 10 milking parlors common for both sides of milking. This milking parlor is from the DeLaval brand. To motivate goats to milk, grain is added to the milking parlor in the form of whole barley.*

*After milking, the milk is transferred to cooling tanks, from where it is pumped for processing to a farm dairy, where mainly French-type cheeses are produced. This dairy was built with the support of the European Union. Due to high hygiene rules, it was not possible to see the dairy physically. The process of milk processing in the dairy was performed in the form of a video, where it was possible to see the process of processing the milk produced. Subsequently, the cheeses produced were tasted. In addition to fresh cheese, we also tasted ripened cheeses that ripen for 30 days and cheeses flavored with spices and wine after 40 days of ripening.*



La propietaria de las instalaciones explicó cómo se utilizan los recursos hídricos en la granja. Las cabras se alimentan en forma de bebederos con agua del grifo. El agua de servicio (de lluvia) se utiliza en la granja principalmente para la limpieza en la sala de ordeño y el establo y

para el riego de los viñedos (riego por goteo), que recubren todos los alrededores de la granja y la lechería.

*The owner explained how she uses water resources on the farm. The goats are fed in the form of drinkers with drinking tap water. Utility (rain) water is used on the farm mainly for rinsing and cleaning in the milking parlor and stable and for irrigation of vineyards (drip irrigation), which line all the surroundings of the farm and dairy.*

### **Granja familiar - ganadería lechera (Family farm - dairy farming)**

El grupo también visitó una granja familiar en la zona de Alvito (Sao Martinho). Esta granja familiar ha sido explotada por dos generaciones de familias. Es una pequeña granja con unas 75 cabezas de ganado de la raza Holstein que cultiva una superficie de 16 hectáreas. En la granja se mantienen unas 35 vacas lecheras para la producción de leche. Estas vacas estan alojadas en un box libre y sin camas.

*We also visited a family farm in the Alvito area (Sao Martinho). This family farm was farmed by 2 generations of families. It was a small farm with about 75 head of cattle of the Holstein breed and farming on an area of 16 hectares. There were kept about 35 dairy cows on the farm for milk production. These dairy cows had free box litterless housing.*





Spolek absolventů a přátel zemědělské školy v Chrudimi z. s.

Las vacas son alimentadas dos veces al día en forma de una ración alimenticia completa con la ayuda de una vagoneta de alimentación, que consistía principalmente en ensilado de maíz, ya que el maíz es el único producto que se cultiva en la zona, heno y concentrado de proteínas, que se adquiere a la producción de piensos compuestos a un precio de 320 euros por tonelada y se dosifica en un volumen de 7 kg por vaca lechera al día. En este concentrado proteico también se encuentran componentes modificados genéticamente; está claro que en Portugal no se necesitan piensos con productos modificados genéticamente.

Las vacas se ordeñan en una moderna sala de ordeño de cola de milano de 1 x 7 piezas. La leche se enfría en un tanque de leche y se transporta diariamente a la lechería AGROS.

En comparación con las normas de la República Checa, no hay tanta presión sobre el bienestar de los animales, ya que se ha dado el caso un almacenamiento temporal insatisfactorio de los terneros, donde había un alto número de terneros en un área pequeña.

*The cows were fed twice a day in the form of a complete feed ration with the help of a feed wagon, which consisted mainly of corn silage, as corn is the only commodity grown in the area, hay and protein concentrate, which is purchased from compound feed production at a price of 320 Euros per tonne and dosed at a volume of 7 kg per dairy cow per day. Genetically modified components are also found in this protein concentrate; it is clear that feedingstuffs with genetically modified products are not required in Portugal.*

*The cows are milked in a modern dovetail milking parlor measuring 1 x 7 pcs. The milk is then cooled in a milk tank and transported daily to the AGROS dairy.*

*Compared to the rules in the Czech Republic, there is not such pressure on animal welfare, as there was a temporary unsatisfactory housing of calves, where there was a larger number of calves in a small area.*



A pesar de tratarse de ganaderos con una pequeña superficie de terreno, que tienen que comprar otros piensos además del ensilado de maíz y de hierba, son rentables, ya que en el momento de nuestra visita el tanque de leche existente fue sustituido por uno nuevo. Aquí queda claro que el ganadero sigue invirtiendo en su explotación.

Dentro del tema del uso y gestión del agua, esta explotación combina varias fuentes de agua. Las vacas reciben agua potable en forma de bebederos de acero inoxidable con superficie libre. El agua doméstica se utiliza de nuevo como en la granja de cabras para la limpieza después del ordeño y para el riego del maíz.

*Despite the fact that they are breeders with a small area of land, who have to buy other feed in addition to corn silage and grass silage, they are profitable, because at the time of our visit the existing milk tank was replaced with a new one. Here it is clear that the breeder is still investing in his operation.*

*Within the topic of water use and management, this farm combines several water sources. The cows receive safe drinking water in the form of stainless steel waterers with a free surface. Domestic water is used again as on a goat farm for rinsing after milking and for irrigating corn.*

## **QUINTA DE PREGAL – cría de carne (meat breeding)**

La última ganadería visitada fue la de QUINTA DE PREGAL, que se dedica a la cría de ganado vacuno de raza Barroso, de línea limpia. El propietario de esta explotación proviene de una familia agrícola. Estudió en la escuela de agricultura y tras finalizar sus estudios en 2018, decidió retomar la cría de ganado vacuno y la producción de carne. Este ganadero explota sólo 10 hectáreas de terreno pero esta pequeña superficie de terreno le es rentable.

*The last breeding visited was the QUINTA DE PREGAL farm, which deals with the breeding of Barroso beef cattle, kept in a clean line. The owner of this farm comes from an agricultural family. He studied agricultural school and after returning from studies in 2018, he decided to resume beef cattle breeding and meat production. This farmer farms only 10 hectares of land and despite this small volume of land is profitable.*



Los animales se encuentran al aire libre en los pastos durante todo el año, donde también nacen los terneros. La alimentación del ganado consiste principalmente en pastos ricos en hierbas, seguidos de ensilado de maíz y heno cultivado únicamente en sus propias tierras. El bienestar de los animales se cuida en la cría.



Spolek absolventů a přátel zemědělské školy v Chrudimi z. s.

Tras el engorde, el ganadero manda sacrificar las piezas jóvenes y vende la carne directamente desde la granja en paquetes de 10 kg. Entre sus clientes se encuentran algunos de los hoteles más lujosos de la zona.

En lo que respecta al agua y a su gestión, se utiliza agua superficial. Esta agua se limpia de impurezas con la ayuda de plantas y luego se conduce a través de un cauce alrededor del pasto. El agua es de gran calidad a pesar de ser superficial. Las vacas van a beber al lecho del río, ya que es la única fuente de agua disponible para el rebaño. A pesar de ser agua superficial, gracias a estos canales hay un movimiento continuo que asegura la calidad de la misma.

*The animals are found outside on the pasture all year round, where calves are also born. The feed base of the cattle is mainly pasture rich in herbs, followed by corn silage and hay grown only on their own land. Animal welfare is taken care of in breeding.*

*After fattening, the farmer has the young cuts slaughtered and sells the meat directly from the farm in 10 kg packages. Its customers are also more luxurious hotels.*

*When it comes to water and water management, surface water is used there. This water is cleaned of impurities with the help of plants and then led through a riverbed around the pasture. The water is of high quality despite the fact that it is surface. Cows go to drink in the riverbed, as it is the only available source of water for the herd. Despite the fact that it is surface water, thanks to these channels there is a continuous movement of water and thus the safety of water.*